

José Miguel García  
Mónica Báez Sus  
(compiladores)

# EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍAS EN PERSPECTIVA

10 AÑOS DE FLACSO URUGUAY



Compiladores:

José Miguel García y Mónica Báez Sus

Autores:

Mónica Báez Sus, Martina Bailón, Juárez Bento da Silva, Bettina Berlin, Pablo Bongiovanni, María Luisa Bossolasco, Priscila Cadorin Nicolete, Graciela Caldeiro, Francisco Cardozo, Silvina Casablanco, Alejandro Cota, Silvio Serafim da Luz Filho, Marta Adriana da Silva Cristiano, José Miguel García, Carine Heck, Gabriela Kaplan, Simone Meister Sommer Biléssimo, Valeria Odetti, Graciela Rabajoli, Inés Rivero, Corina Rogovsky, José Pedro Schardosim Simão, Paula Stormi

Coordinación editorial: José Miguel García

Corrección de estilo: Susana Aliano Casales

Diseño: Leonardo Ferraro

Maquetación: Analía Gutiérrez Porley

ISBN: 978-9974-8576-1-2



**FLACSO**  
URUGUAY

Flacso Uruguay 2016  
Zelmar Michelini 1266, piso 2  
11100 Montevideo, Uruguay  
Tel.: 598 29030236  
www.flacso.edu.uy

Los autores de los artículos se hacen responsables por lo que expresan, lo cual no necesariamente refleja la opinión de la Flacso

ni de las organizaciones en las que se desempeñan.

Los contenidos de la presente publicación no tienen fines comerciales y pueden ser reproducidos haciendo referencia explícita a la fuente.

Las imágenes fueron proporcionadas por los autores de cada capítulo.

La foto de tapa es de José Miguel García.



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons Atribución-

NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional. Usted es libre

de compartir, copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra,

bajo las siguientes condiciones: reconocimiento (debe reconocer

los créditos de la obra), uso no comercial (usted no puede utilizar

esta obra para fines comerciales), sin obras derivadas (usted no puede

alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra).

Acceso al libro en versión digital: [http://www.flacso.edu.uy/publicaciones/libro\\_educacion\\_tecnologia\\_2016/Garcia\\_Baez\\_Educacion\\_y\\_tecnologias\\_en\\_perspectiva.pdf](http://www.flacso.edu.uy/publicaciones/libro_educacion_tecnologia_2016/Garcia_Baez_Educacion_y_tecnologias_en_perspectiva.pdf)

## **Educación y herramientas tecnológicas en el contexto de Ceibal en Inglés**

Gabriela Kaplan

Ceibal en Inglés es un programa educativo diseñado para la enseñanza de inglés a escolares uruguayos de cuarto, quinto y sexto años, y a sus maestras. Para el proyecto, un nuevo modelo pedagógico ha sido desarrollado, consistente en una forma de aprendizaje combinado entre enseñanza presencial y remota, que adopta un uso innovador de tecnología de telepresencia que permite la enseñanza remota en tiempo real, sin perder los beneficios de la metodología comunicativa de enseñanza de lenguas.

El proyecto fue diseñado para solucionar una debilidad del sistema educativo uruguayo: la falta de profesores de inglés. Está basado también en una fortaleza del sistema: el compromiso de las maestras y su creencia respecto a que el aprendizaje de inglés puede tornarse una herramienta valiosa para el futuro de sus alumnos. El diseño del proyecto contempla una clase remota dictada por el profesor remoto (PR) y dos clases presenciales lideradas por la maestra de clase (MC). Las tres clases forman parte de un todo, el ciclo semanal. Por esta razón, los planes de clase están organizados de tal manera que la clase A la dicta el experto en enseñanza de inglés por videoconferencia, el PR; y las clases B y C están diseñadas como la consecuencia natural de la clase A, y son dictadas por la MC en el aula.

Las maestras uruguayas tienen un rol indispensable y esencial en este programa, ya que están a cargo del elemento presencial, por lo que son responsables de un tercio del tiempo pedagógico. Las maestras se unen al proyecto luego de una jornada de capacitación, donde se expli-

citan las exigencias y los desafíos de la experiencia. Cada maestra, que forma parte de Ceibal en Inglés, se compromete a dedicar tres períodos de 45 minutos cada uno para la enseñanza de inglés, a coordinar semanalmente con su pareja didáctica, el PR, y a comenzar, en la medida de lo posible, su propio aprendizaje de inglés por medio de un curso en línea. En general, las maestras comienzan el programa sin saber inglés.

Tanto para los investigadores uruguayos como para los extranjeros, el elemento de telepresencia es el que ha resultado más seductor y atractivo, sin embargo, el objetivo de este artículo es despegar el interés de la pantalla grande para mirar hacia el espacio, donde para los administradores de este proyecto se juega el elemento que genera mayores cambios a nivel educativo; la creación de un contexto pedagógico donde la maestra no posee lo que Vygotsky llama el «conocimiento científico» que en Occidente la mayoría de las comunidades esperan de una profesora de inglés. Tal como indican los teóricos de educación, no hay pedagogía que sea inocente, y esta no es una excepción a la regla. En esta pedagogía hay una pareja pedagógica mediada por la tecnología, una pareja que hace que los aprendizajes sean de contenidos en inglés, pero que estos sean la excusa para que todos, PR-MC y niños, se posicionen en lugares diferentes a los más usuales en la enseñanza tradicional.

El punto fundamental en esta nueva pedagogía es que ambos docentes logren un nuevo lugar en la tríada MC-PR-niños. Para encontrar ese nuevo lugar es fundamental la apertura pedagógica, una apertura que será la que logre que la MC acepte un nuevo miembro en su aula, así como también la necesidad del elemento tecnológico. Ambas novedades, PR y tecnología, antes o después, según los tiempos de cada MC, deberán naturalizarse en cada aula de Ceibal en Inglés para que todos aprendan inglés y también otras competencias extremadamente valiosas, en especial para el siglo que corre.

El contexto pedagógico que ha revelado la innovación tecnológica por medio de la telepresencia emplazó, por un lado, al PR como el «instructor» vygotskyano; es el PR el único que puede instruir en inglés. Por otro lado, el resto de los miembros de la comunidad educativa, todos los involucrados en el aula, están al mismo nivel de desconocimiento en lo que refiere al contenido a enseñar. Sin embargo, la similitud entre la MC y los niños, que reside en el hecho de que ninguno sabe inglés, permite colocar a la MC en el lugar de la facilitadora, de la

mediadora en la formación de conceptos y, por lo tanto, en el modelo a imitar para poder crear y construir las estrategias y habilidades necesarias para adquirir una segunda lengua o, de hecho, cualquier tipo de conocimiento. Esta pedagogía percibe a los miembros en algún estadio en el proceso de adquisición de segunda lengua, todos tendrán que encontrar, usar y afilar las diferentes formas de aislar, conectar, sintetizar y abstraer elementos lingüísticos en una lengua extranjera para crear conocimiento.

Los sustratos teóricos que forman el marco teórico de este proyecto fueron inspirados en el trabajo de Lev Vygotsky, Jerome Bruner y las contribuciones valiosas de sus comentaristas.

Pueden resumirse en los siguientes puntos:

- › Instrucción y desarrollo son dos aspectos complementarios de la creación de conocimiento.
- › Los resultados y los procesos educativos son esencialmente los mismos.
- › A través del ejercicio de la técnica, de participación en un grupo de trabajo liderado por un adulto profesional en educación, alguien que no está interesado en transmisión de conocimientos, sino en su creación; todos los individuos pueden crear nuevas conexiones y generalizaciones en base a los conocimientos previos que cada uno trae a la escuela.
- › Es el contexto el que debe proporcionar tareas apropiadas, al igual que exigencias, desafíos y gratificaciones, exposición a nuevos objetivos y formas de investigar para que nuevas conexiones puedan producirse.
- › El desarrollo, tanto intelectual como emocional, es un proceso continuo.
- › La adquisición de lengua materna, lengua extranjera y lenguaje escrito siguen diferentes caminos de construcción, pero constantemente se enriquecen y retroalimentan a través de preguntas y respuestas.
- › Tanto la repetición como la imitación tienen un lugar importante en el aprendizaje.
- › La alfabetización está distribuida dentro de un grupo.

La diferencia establecida por Vygotsky entre instrucción y desarrollo debe ser entendida como una diferenciación con fines analíticos, ya que los dos conceptos están intrínsecamente entretnejidos: «la instrucción depende del desarrollo tanto como el desarrollo depende de la instrucción» y «la instrucción puede moverse por delante del desarrollo, empujándolo y provocando nuevas formaciones». De la misma forma, en el contexto de Ceibal en Inglés, el PR está a cargo de la instrucción, mientras que la MC está más concentrada en su propia necesidad de entender las definiciones de los conceptos, en usar comparaciones y diferencias, en establecer relaciones lógicas, en otras palabras, está mucho más concentrada en desarrollar su propia lengua extranjera. La MC también está posiblemente enfocada en sus propias limitaciones para instruir o enseñar en el sentido más tradicional de la palabra, y buscará naturalmente estrategias para el desarrollo de sus alumnos. Es aquí donde reside la fortaleza de la MC: en saber cómo crear el mejor contexto didáctico para sus alumnos. Tiene plena conciencia de que el proceso y el resultado son una misma cosa. Si los niños no pueden aislar, concentrarse, trabajar duro, encontrar significados en cada actividad del contexto áulico pero también más allá del contexto del aula, entonces no puede haber desarrollo.

Al enfrentarse con la ansiedad natural que siente cualquier docente cuando dice «no sé», en el contexto de Ceibal en Inglés, el desconocimiento de lengua extranjera de la MC es lo que la hace fuerte a los ojos de sus alumnos. De pronto deja de ser la suertuda que recibió los privilegios de la educación, a ser una compañera de trabajo que debe develar y mostrar a sus alumnos lo que puede hacer en términos intelectuales una persona que confía en sí misma y en los otros, que es resistente al estrés emocional, capaz de empatía y con la flexibilidad suficiente para entender a la ignorancia relativa como un paso hacia el conocimiento. Presenta y representa su capacidad para coordinar acciones, para imitar todas las formas demostradas por el PR (fonética, sintaxis, semántica); a cooperar con el PR y sus estudiantes; su habilidad para aprender de forma independiente; y sobre todo sus propias limitaciones y cómo superarlas. Los niños aprenden, por medio del modelo presentado por su MC, a imitar sus acciones al actuar, a usar las herramientas psicológicas disponibles para la adquisición de conocimientos. Ser testigo de una clase de una MC, en el contexto de

Ceibal en Inglés, es una experiencia movilizadora, pero se transforma en especialmente movilizadora cuando el testigo atento se da cuenta cómo cambia el tono de voz, la modulación es más enfática cada vez que la MC está a punto de mostrar la importancia de herramientas psicológicas, especialmente cuando se refiere a la alfabetización digital: un documento tiene que ser guardado y cómo hacerlo, cómo y para qué adjuntar un documento a un correo electrónico, cómo escribir un correo electrónico al PR.

Sobre todo las MC ayudan a los niños a crear sus propias narrativas. Por medio de la narrativa la MC es capaz de hacer que los niños tomen conciencia de lo que Bruner llama «la nueva agenda (que) es determinar lo que los niños piensan que están haciendo y cuáles son las razones para hacerlo» (*The Culture of Education*, mi traducción).

Como forma de ilustración de los diferentes puntos de esta argumentación, se usará como evidencia la grabación de una clase B-C. En el video de nuestro ejemplo, lo primero que hace la MC es explicar al visitante, que llegó de forma inesperada a grabar su clase, qué es lo que están haciendo y las razones para hacerlo, «ahora», explica la MC, «que estamos en la séptima semana de trabajo en inglés». La forma en que esto es expresado involucra a los estudiantes en la narrativa; todo el tiempo trae a los niños a la historia que está tejiendo y los invita a enriquecerla.

A la vez, explica y entreteje la respuesta afectiva que ha tenido en los distintos niños el desafío de aprender inglés, cómo un niño ha estado muy tímido y precisa encontrar un remedio a eso para poder repetir, imitar y eventualmente crear sus propias palabras en inglés; cómo una niña acaba de llegar a la escuela y los desafíos que encontró.

Una parte esencial de la narrativa está relacionada con la apertura del aula y una visitante americana que estuvo en la escuela, y que quedó gratamente sorprendida por el hecho de que ella podía hablar en inglés con la PR. Estas palabras, que podrían ser simplemente un detalle en una narración, tienen gran relevancia en este contexto, porque es la forma que encuentra la MC para enfatizar la importancia de dedicar tiempo para aprender inglés, más allá de los muros del aula, y de reforzar en toda la comunidad educativa (ella y sus alumnos) que la experticia del PR ha sido validada por un hablante nativo de inglés. Después de todo es ella quien debe enseñar a discriminar entre una

fuentes de conocimiento confiable y la que no lo es, aspecto fundamental del aprendizaje independiente.

Una vez que el contexto de la actividad educativa ha sido enmarcado, la MC comienza a organizar el trabajo de los niños. Constante y persistentemente insiste en que los niños estén enfocados en la tarea, que permanezcan concentrados y que contesten las preguntas que se están haciendo. La MC está irremediablemente entrenando a sus alumnos en lo Vygotsky llama «funciones mentales altas (que) se distinguen precisamente por la intelectualización y maestría, por concientización mental y voluntad», y que son «procesos mediatizados» (*Thinking and Speech*, 1934, Chapter 6). La MC demanda y por lo tanto exhibe la concentración necesaria para intelectualizar, el esfuerzo detrás de la maestría de cualquier habilidad, la obligación de trabajar duramente y en forma organizada y disciplinada para poder lograr cualquier objetivo intelectual. Un ejemplo excelente de esto se presenta cuando la MC dice que es momento de cantar. Les permite a los niños elegir la canción e inmediatamente los lleva a su Aula Virtual, al sitio donde se puede encontrar la letra de la canción. Una vez que todos saben qué canción se va a cantar y dónde está la letra, la MC pregunta: «¿Qué hacemos cuando Mariela (la PR) nos pide que aprendamos una canción?». Los niños contestan, y cuando todos están de acuerdo en que «primero escuchamos, luego leemos, luego memorizamos cantando, y solo cuando hemos cantado unas cuantas veces podemos cantar sin mirar la letra», la MC comienza la parte de canto de la clase. Esta prueba es, además, una oportunidad excelente para que la MC dirija su atención hacia el problema de la frustración, típico de cualquier experiencia de aprendizaje en cualquier fase de desarrollo, cuando Internet no parece ser la herramienta fiable que todos esperan. Nuevamente, la MC organiza la frustración colectiva y encuentra una estrategia para aceptarla: «¿Cuántas oportunidades le damos a Internet?», «¿Tres?», «Si tres no son suficientes, ¿buscamos otra canción para cantar?».

En el contexto de Ceibal en Inglés, la MC también tiene sumo cuidado en mostrar y sensibilizar a sus alumnos en la disponibilidad de inglés en su entorno cultural. En este caso, María Inés, la MC de nuestro ejemplo, les pide a los niños constantemente que traigan al presente, desde el campo de su conocimiento adquirido de forma espontánea, elementos léxicos que ya poseen pero que no saben que poseen. Al hacer las

preguntas más convenientes, los niños toman conciencia de que desde las películas y la música popular conocen la palabra «star», por ejemplo; otras MC usan el fútbol para que los alumnos tengan conciencia de la cantidad de elementos léxicos que pueden usar en caso de necesidad. De esta manera, a alfabetización se transforma en un bien del grupo; nadie tiene posesión de todo el conocimiento espontáneo al que la MC está apelando para que los niños revisen y traigan al presente.

Los conceptos espontáneos y los científicos están constantemente en diálogo entre ellos, proporcionando a la vez amplitud y constrictión. Amplitud cuando la MC les pide a los niños que recuerden voluntariamente un elemento lexical; constrictión cuando el uso de material digital o no digital les demuestra a los estudiantes que la fonética está equivocada o que una generalización precisa ser corregida. Un ejemplo claro sucedió en una escuela cuando los niños tenían en la pantalla la letra del «happy birthday». Dos niñas enseguida se pusieron a comentar que «antes la cantaban mal». Fue muy interesante descubrir que para esas niñas el error no resultaba frustrante, al contrario, habiendo contrastado su conocimiento espontáneo con su conocimiento científico proveniente de un video en la pantalla que muestra el PR, una le informaba a la otra que le pasaría este conocimiento valioso a su mamá y a su hermana, así todas podrían cantar «correctamente».

El programa de Ceibal en Inglés parece probar que conocimiento del contenido a enseñar o conocimiento científico, en las palabras de Vygotsky, no son esenciales para guiar a otros menos habilidosos en el camino del aprendizaje de segunda lengua. Otros elementos parecen indispensables: MC dispuestas a construir su propio conocimiento, tanto por medio de cursos en línea como en colaboración con sus alumnos y el PR; una actitud de respeto hacia sus estudiantes que percibe como estudiantes colaborativos; una actitud firme como organizadora que habilitará a abstraer, generalizar, razonar, y una constante concentración en el objeto a ser aprendido; y lo más importante: la motivación de intentar y luchar, porque el mensaje es el proceso, no el resultado, y la tecnología puede ser usada con grandes beneficios para una educación que busca formar estudiantes autónomos.

Las maestras uruguayas con su compromiso incansable han demostrado que por medio del trabajo en pareja didáctica pueden enseñar inglés, pero sobre todo han demostrado ampliamente que son

capaces y están dispuestas a develar, a mostrar sus mejores estrategias para conseguir conocimiento valioso y significativo.

Esta apertura pedagógica de las profesionales de la educación en Uruguay, en conjunto con los PR, ha logrado que muchos niños uruguayos vivan la experiencia de la interculturalidad. La interculturalidad no es una destreza que se adquiera en forma teórica, sino que requiere la vivencia en la diversidad cultural y la necesidad de poder vivir la diversidad con tolerancia y respeto. Requiere, sobre todas las cosas, encontrar formas de comunicación más allá de las barreras, por ejemplo, lingüísticas, que muchas veces son las que encuentran las MC para comunicarse con sus PR. Desde la vivencia en interculturalidad, en la experiencia de Ceibal en Inglés los niños han comenzado a adquirir las capacidades que nos indica la Unesco desde el 2014 como «Global Citizenship Education. Preparing Learners for the Challenges of the 21st Century» («Educación para ciudadanía global. Preparando estudiantes para los desafíos del siglo 21», mi traducción) y que incluyen las siguientes capacidades:

- › Una actitud que se apoya en la comprensión de que hay varios niveles de identidad y el potencial de alcanzar una identidad colectiva, que trasciende las individualidades culturales, religiosas, étnicas u otras.
- › Un conocimiento profundo de asuntos globales y de valores universales.
- › Destrezas cognitivas que aseguren un pensamiento crítico, sistemático, creativo, que incluyan perspectivas multiculturales y reconozcan diferentes ángulos y perspectivas.
- › Destrezas no cognitivas que incluyen destrezas sociales, tales como la empatía, la resolución de conflictos, las destrezas comunicativas y las aptitudes para *networking* y para interactuar con gente de diferente educación, origen, cultura y perspectivas.
- › Capacidades actitudinales para actuar de forma colaborativa y responsable, para encontrar soluciones globales a problemas globales y para trabajar por el bien común.

El programa de Ceibal en Inglés comenzó como una forma para dar solución a una debilidad y atender una necesidad educativa de la

comunidad uruguaya en lo que respecta al aprendizaje de inglés, con la certeza de que las maestras en Uruguay son profesionales altamente formadas y capaces. La pareja pedagógica mediada por la tecnología descubrió la tríada PR-MC-estudiantes, una comunidad educativa novedosa y llena de posibilidades que enriquece intelectual y emocionalmente a todos y cada uno de los actores involucrados, sobre todos a los niños, quienes son, sin duda, el centro la actividad educativa.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BRUNER, J. (1979): *On Knowing. Essays for the Left Hand*, Harvard University Press.

— (1996): *The Culture of Education*, Harvard University Press.

KOZULIN, A.; GINDIS, B. (eds.) (2003): *Vygotsky's Educational Theory in Cultural Context*, Cambridge University Press.

VYGOTSKY, L. S. (1978): *Mind and Society*, Harvard University Press.

— (1934): *Thinking and Speech*. <<https://www.marxists.org/archive/vygotsky/works/words/index.htm>>.

WELLS, G.; CLAXTON, G. (eds.) (2002): *Learning for Life in the 21st Century*, Blackwell Publishing.

## APÉNDICE 1

### Video 0003

CT: «Yo escucho comentarios de las clases B y C». «Por ejemplo esta niña viene de otra escuela y lo primero que me dijo fue» y la CT señala a la niña y la niña: «Maestra, yo no sé nada de inglés» y la CT: «Pero tú te estás enganando».

CT: «Y a Daniel, ¿qué le pasó con el inglés? Primero se reían, les hacía gracia que les hablaran en otro idioma».

«Alan quiere decir algo». «Quiere decir cuando vino Megan (voluntaria de Estados Unidos) la semana pasada», y dice Alan: «Hablaban en inglés entre ellos» y los niños cuentan que «pudieron hablar en inglés con Megan». Alan cuenta «que la mascota de los padres de Megan es un perro chiquito marrón y negro». Y la CT: «¿Cómo entendieron lo que decía ella (Megan)? ¿Conocían todas las palabras que ella decía?». «No, algunas», contesta una niña. La CT: «Pero con eso pudieron construir significado».

La CT continúa: «Y cuando vino Serrana (mentora de Ceibal en Inglés. Una mentora tiene la función de apoyar a las CT en las aulas), y entró Andrés (otro maestro de la escuela) y ustedes, ¿qué le dijeron?» Los niños: «*Hello, how are you?*». «Y Andrés ¿qué les contestó?». Los niños: «Fine, thanks». CT: «¿Y por qué el maestro de la escuela les habla en inglés?». Niños: «Porque sabe que estamos aprendiendo inglés». CT: «Nosotros también. Ya les dije que me quedan unos pocos ejercicios para terminar el primer módulo?».

**Gabriela Kaplan:** Uruguay. Licenciada en Psicología, Universidad de la República. BA in English, University of London. MA in the Humanities, California State University. Formación Docente en IPA, CeRP y Universidad de Montevideo. Coordinadora del programa de Políticas Lingüísticas, ANEP-CODICEN. Coordinadora Académica Ceibal en Inglés, Plan Ceibal.